

Ordre du jour de la séance régulière du conseil de la Ville de Pointe-Claire, à être tenue à l'hôtel de ville, 451, boulevard Saint-Jean, Pointe-Claire (Québec), le mardi 1^{er} novembre 2016 à 19 h 30.

Agenda for the regular meeting of the Council of the City of Pointe-Claire, to be held at City Hall, 451 Saint-Jean Boulevard, Pointe-Claire, Quebec, on Tuesday, November 1st, 2016 at 7:30 p.m.

Mot d'ouverture du maire	Mayor's opening statement
01 – Ordre du jour	01 – Agenda
01.01 Approuver l'ordre du jour.	01.01 Approve the agenda.
02 - Rapport du maire sur la situation financière de la Ville	02 – Mayor's report of the City's financial position
02.01 Ordonner que le texte du rapport soit publié dans un journal distribué sur le territoire de la municipalité.	02.01 To order that the text of the report be published in a newspaper circulated on the territory of the municipality.
04 – Procès-verbaux	04 – Minutes
04.01 Approuver la version française et la version anglaise du procès-verbal de la séance régulière du 4 octobre 2016.	04.01 To approve the French and English versions of the minutes of the regular meeting held on October 4, 2016.
04.02 Approuver la version française et la version anglaise du procès-verbal de la réunion du comité de circulation tenue le 25 octobre 2016.	04.02 Approve the French and English versions of the minutes of the Traffic Committee meeting held on October 25, 2016.
05 – Période de questions	05 - Question Period
10 - Règlementation	10 – By-laws and Regulation
10.01 Donner un avis de motion pour un règlement décrétant l'imposition de la taxe foncière générale, des compensations pour services municipaux et des tarifs exigible pour la fourniture de l'eau pour l'exercice financier 2017.	10.01 To give a notice of motion for a by-law decreeing the imposition of the general real estate tax, compensations for municipal services, the tariffs exigible for water supply for fiscal year 2017.
10.02 Donner un avis de motion pour un règlement modifiant le Règlement PC-2786 sur la construction afin de préciser une disposition relative à la protection contre les refoulements.	10.02 To give a notice of motion for a by-law amending the Construction By-law PC-2786 to clarify the provisions regarding the protection against back-flow.
10.03 Adopter un premier projet pour un règlement modifiant le Règlement PC-2786 sur la construction afin de préciser une disposition relative à la protection contre les refoulements.	10.03 To adopt a first draft by-law for a by-law amending the Construction By-law PC-2786 to clarify the provisions regarding the protection against back-flow.
10.04 Donner un avis de motion pour un règlement modifiant le Règlement PC-2786 sur la construction concernant les appareils de chauffage au bois et utilisant un combustible solide.	10.04 To give a notice of motion for a by-law amending the Construction By-law PC-2786 with respect to wood burning and other solid fuel burning appliances.
10.05 Adopter un premier projet pour un règlement modifiant le Règlement PC-2876 sur la construction concernant les appareils de chauffage au bois et utilisant un combustible solide.	10.05 To adopt a first draft by-law for a by-law amending the Construction By-law PC-2786 with respect to wood burning and other solid fuel burning appliances.

<p>10.06 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à l'élargissement de l'entrée charretière au 36, avenue King.</p>	<p>10.06 To consider site planning and architectural integration programme plans concerning the widening of the driveway at 36 King Avenue.</p>
<p>10.07 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à des rénovations extérieures et des modifications à l'entrée charretière au 60A, avenue Waverley.</p>	<p>10.07 To consider site planning and architectural integration programme plans concerning exterior renovations and modifications to the driveway at 60A Waverley Avenue.</p>
<p>10.08 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à des modifications aux plans approuvés au 13, avenue Circle.</p>	<p>10.08 To consider site planning and architectural integration programme plans concerning modifications to the approved plans at 13 Circle Avenue.</p>
<p>10.09 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à des modifications à la liste des matériaux approuvés au 115, avenue de la Pointe-Claire.</p>	<p>10.09 To consider site planning and architectural integration programme plans concerning modifications to the approved list of materials at 115 Pointe-Claire Avenue.</p>
<p><i>Les personnes présentes peuvent s'adresser au conseil concernant les sujets 10.10 et 10.11 :</i></p>	<p><i>The persons present can address Council on items: 10.10 and 10.11:</i></p>
<p>10.10 Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 11A, chemin de l'Aviation, dix-huit (18) espaces de stationnement en marge avant et à une distance de 5,64 m (18,52') de la limite de propriété avant sur le chemin de l'Aviation.</p>	<p>10.10 To consider a minor exemption request to permit at 11A, Aviation Road, eighteen (18) parking spaces to be located in the front setback and at 5.64 m (18.52') from the front property line on Aviation Road.</p>
<p>10.11 Considérer une demande d'usages conditionnels pour permettre au 11A, chemin de l'Aviation, l'opération d'un usage commercial de classe B-1 : centre de conditionnement physique (PowerHouse Athletics).</p>	<p>10.11 To consider a request for conditional uses to permit at 11A Aviation Road, the operation of a Class B-1 commercial use: fitness centre (PowerHouse Athletics).</p>
<p>20 – Administration et finances</p>	<p>20 – Administration and finances</p>
<p>20.01 Accorder un soutien financier au montant de 3 139 \$ à Centraide.</p>	<p>20.01 To grant a financial support in the amount of \$3 139 to Centraide.</p>
<p>20.02 Accorder un soutien financier au montant de 100 450 \$ à divers organismes, duquel 57 750 \$ sera imputé au budget de 2016 et 42 700 \$ au budget 2017.</p>	<p>20.02 To grant a financial support in the amount of \$ 100 450 to various organizations, from which \$ 57 750 shall be charged to the 2016 budget and \$ 42 700 to the 2017 budget.</p>
<p>20.03 Autoriser Mme Kathleen Finn, responsable – Aide communautaire et 3^e âge, à représenter la Ville de Pointe-Claire à la 8^e rencontre provinciale du Réseau Municipalités accessibles, qui aura lieu à Québec, le 7 novembre 2016.</p>	<p>20.03 To authorize Mrs. Kathleen Finn, Manager – Community Support and Aid for Seniors, to represent the City of Pointe-Claire at the 8th provincial meeting of the “Réseau Municipalités accessibles”, to be held in Quebec City on November 7, 2016.</p>
<p>20.04 Autoriser un employé cadre du Club de canoë ainsi que M. Michael Thomas, entraîneur senior, à représenter la Ville de Pointe-Claire à la rencontre des entraîneurs de Canoë Kayak Canada, qui aura lieu à Ottawa, du 2 au 4 décembre 2016.</p>	<p>20.04 To authorize a management employee of the Canoe Club as well as Mr. Michael Thomas, senior coach, to represent the City of Pointe-Claire at the Canoe Kayak Canada trainers meeting, to be held in Ottawa from December 2 to December 4, 2016.</p>
<p>20.05 Autoriser Mme Christine Duchesne, Coordonnatrice – Activités culturelles, à représenter la Ville de Pointe-Claire au congrès annuel de la Bourse Rideau, qui aura lieu à Québec, du 12 au 16 février 2017.</p>	<p>20.05 To authorize Mrs. Christine Duchesne, Coordinator – Cultural Activities, to represent the City of Pointe-Claire at the Annual Bourse Rideau Convention, to be held in Quebec City, from February 12 to February 16, 2017.</p>

<p>20.06 Ratifier la participation de Mme Céline LeMerlus, Commissaire – Galerie d’Art, à «Art Toronto», qui a eu lieu à Toronto, du 28 octobre au 30 octobre 2016.</p>	<p>20.06 To ratify the participation of Mrs. Céline Le Merlus, Curator – Art Galery, at “Art Toronto”, that was held in Toronto, from October 28 to October 30, 2016.</p>
<p>20.07 Autoriser monsieur le maire Morris Trudeau et son épouse, à représenter la Ville de Pointe-Claire au souper du Souvenir, qui aura lieu au club de golf de Beaconsfield le 3 novembre 2016.</p>	<p>20.07 To authorize Mayor Morris Trudeau and his spouse, to represent the City of Pointe-Claire at the Remembrance dinner to be held at the Beaconsfield Golf Club on November 3, 2016.</p>
<p>20.08 Autoriser Mme Marie-Christine Pagé, Coordinatrice – Ingénierie municipale, à soumettre au nom de la Ville de Pointe-Claire, les demandes d’approbation pour les projets de 2017 au ministère du Développement durable, de l’Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques, ainsi qu’à la Direction de la gestion stratégique des réseaux d’eau de la Ville de Montréal.</p>	<p>20.08 To authorize Mrs. Marie-Christine Pagé, Coordinator – Municipal Engineering, to submit on behalf of the City of Pointe-Claire, the approval requests for the 2017 projects to the “Ministère du Développement durable, de l’Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques”, as well as the “Direction de la gestion stratégique des réseaux d’eau de la Ville de Montréal”.</p>
<p>20.09 Autoriser Mme Marie-Christine Pagé, Coordinatrice – Ingénierie municipale, à soumettre au nom de la Ville de Pointe-Claire, les attestations quant à la conformité des travaux pour les projets de 2017 au ministère du Développement durable, de l’Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques.</p>	<p>20.09 To authorize Mrs. Marie-Christine Pagé, Coordinator – Municipal Engineering, to submit on behalf of the City of Pointe-Claire, the authorizations pertaining to the conformity of works concerning the 2017 projects to the “Ministère du Développement durable, de l’Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques”.</p>
<p>20.10 Autoriser monsieur le maire suppléant Jean-Pierre Grenier, ainsi que monsieur le conseiller Paul Bissonnette, à représenter la Ville de Pointe-Claire au dîner régimentaire annuel organisé par le Régiment Royal de Montréal, qui aura lieu le 11 novembre 2016.</p>	<p>20.10 To authorize Mr. Jean-Pierre Grenier, Pro-Mayor and Councillor Paul Bissonnette, to represent the City of Pointe-Claire at the Annual Mess Dinner organized by the Royal Montreal Regiment, to be held on November 11, 2016.</p>
<p>20.11 Appui à la Ville de Dorval concernant la demande adressée au ministère des Transports du Québec, le tout relativement au projet REM.</p>	<p>20.11 Support to the City of Dorval concerning the request sent to the “Ministère des Transports du Québec”, the whole with regards to the REM project.</p>
<p>20.12 Autoriser le transfert de certains soldes disponibles totalisant un montant de 189 092,46 \$, répartis vers trois réserves existantes.</p>	<p>20.12 To authorize the transfer of certain available balances, totaling an amount of \$189 092.46, distributed towards three existing reserves.</p>
<p>20.13 Déposer la liste des amendements budgétaires pour la période du 19 septembre 2016 au 17 octobre 2016 et le registre des chèques pour la période du 19 septembre 2016 au 17 octobre 2016.</p>	<p>20.13 To file the list of budget amendments for the period of September 19, 2016 to October 17, 2016 and the register of cheques for the period of September 19, 2016 to October 17, 2016.</p>
<p>20.14 Dépôt de l’état comparatif des activités financières au 30 septembre 2016 et des états prévisionnels au 31 décembre 2016.</p>	<p>20.14 To file the list of the comparative statement of financial activities as of September 30, 2016, and the projected statements as of December 31, 2016.</p>
<p>20.15 Demande au Gouvernement du Québec pour accélérer et mener à terme les études en cours et pour procéder, sans autres délais, à l’implantation des tronçons manquants des murs anti-bruit devant être construits en bordure de l’autoroute 20, sur le territoire de la Ville de Pointe-Claire.</p>	<p>20.15 Request to the Quebec Government to accelerate and carry out the ongoing studies and to proceed, with no further delays, for the setup of the missing sections of the sound barrier walls to be built along Highway 20, within the Pointe-Claire territory.</p>

30 – Contrats	30 – Contracts
30.01 Octroyer un contrat au montant de 21 121 \$, taxes incluses, à La Capitale en Fête, pour la location de jeux gonflables pour l’année 2017.	30.01 To award a contract in the amount of \$ 21 121, taxes included, to “La Capitale en Fête”, for the renting of inflatables games for the year 2017.
30.02 Accepter l’option de renouvellement prévue au contrat avec Bauval – Carrière Régionale, en 2013, pour les années 2017 et 2018, au montant de 496 283,84 \$, taxes incluses, concernant des services de disposition de matériaux secs et de matériaux d’excavation.	30.02 To accept the renewal option foreseen in the contract with “Bauval - Carrière Régionale”, in 2013, for years 2017 and 2018, in the amount of \$496 283.84, taxes included, concerning the provision of dry and excavation materials.
30.03 Accepter l’option de renouvellement prévue au contrat avec Détection de fuites PGS, pour l’année 2017, au montant de 28 456,31 \$, taxes incluses, concernant la recherche et la localisation de fuites d’eau potable sur le territoire de la Ville de Pointe-Claire.	30.03 To accept the renewal option foreseen in the with “Détection de fuites PGS”, for 2017, in the amount of \$28 456.31, taxes included, concerning the research and localisation of drinkable water leaks on the territory of the City of Pointe-Claire.
30.04 Rejeter la soumission reçue dans le cadre de l’appel d’offres concernant la fourniture, d’asphalte chaude pour les années 2016 et 2017 avec trois années optionnelles (2018, 2019, 2020).	30.04 To reject the bid received within the framework of the call for tenders concerning the supply of hot paving mix for years, 2016 and 2017 with three optional years (2018, 2019, 2020).
30.05 D’approuver les critères de sélection dans le cadre d’un appel d’offres concernant des services de nature technique relatifs à des travaux d’arboriculture pour l’entretien des arbres municipaux.	30.05 To approve the selection criteria within the framework of a call for tenders for technical services concerning arboricultural works for the maintenance of municipal trees.
30.06 D’approuver les critères de sélection dans le cadre d’un appel d’offres pour des services professionnels afin de réaliser l’inspection de la passerelle piétonnière du boulevard des Sources.	30.06 To approve the selection criteria within the framework of a call for tenders for professional services to carry out the inspection of the Sources Boulevard pedestrian bridge.
30.07 D’approuver les critères de sélection dans le cadre de trois appels d’offres pour la fourniture de : a) Produits et outillages divers ; b) Produits chimiques pour le centre aquatique ; c) D’acide chlorhydrique.	30.07 To approve the selection criteria within the framework of three call for tenders for the supply of : a) Products and various tools; b) Chemical products to the Aquatic Centre; c) Hydrochloric acid.
30.08 Approuver une modification au contrat pour un montant de 15 010,08 \$, taxes incluses, à être versé à la firme La Compagnie Meloche inc., relativement au resurfacement de l’avenue Donegani entre les avenues Terra Cotta et Ashgrove et la reconstruction de la piste cyclable sur l’avenue Donegani entre l’avenue Windmill et la gare Pointe-Claire.	30.08 To approve a change order in the amount of \$15 010,08, taxes included, to be paid to “La Compagnie Meloche Inc.” concerning the resurfacing of Donegani Avenue, between Terra Cotta and Ashgrove Avenues, and the reconstruction of the cycling path on Donegani Avenue, between Windmill Avenue and the Pointe-Claire Station.
30.09 Approuver les modifications au contrat pour un montant de 10 083,44 \$, taxes incluses, à être versé à la firme Les Constructions Jacques Théorêt inc. relativement à la reconstruction de l’avenue Tecumseh, entre l’avenue Labrosse et le boulevard Brunswick.	30.09 To approve change orders in the amount of \$10 083.44, taxes included, to be paid to “Les Constructions Jacques Théorêt Inc.” concerning the reconstruction of Tecumseh Avenue, between Labrosse Avenue and Brunswick Boulevard.

<p>30.10 Approuver les modifications au contrat pour un montant de 6 402,28 \$, taxes incluses, à être versé à la firme Les Entreprises Canbec Construction inc. relativement au resurfaçage des avenues Kirkstone et Longmeadow et la reconstruction de la chaussée des avenues Highgate et Broadview, entre les avenues Saint-Louis et Bras-d’Or, et de l’avenue de la Pointe-Claire, entre l’avenue Florence et l’autoroute 20.</p>	<p>30.10 To approve change orders in the amount of \$6 402.28, taxes included, to be paid to “Les Entreprises Canbec Construction Inc.” concerning the resurfacing of Kirkstone and Longmeadow Avenues and the roadway reconstruction of Highgate and Broadview Avenues, between Saint-Louis and Bras-D’Or Avenues, and Pointe-Claire Avenue, between Florence Avenue and Highway 20.</p>
<p>30.11 Approuver les modifications au contrat pour un montant de 79 862,82 \$, taxes incluses, à être versé à la firme Duroking Construction relativement à la reconstruction des avenues Charles et Vincennes, au sud de l’avenue Mount Pleasant, et de l’avenue Mount Pleasant, entre les avenues Chester et Vincennes.</p>	<p>30.11 To approve change orders in the amount of \$79 862.82, taxes included, to be paid to “Duroking Construction” concerning the reconstruction of Charles and Vincennes Avenues, south of Mount Pleasant Avenue, and of Mount Pleasant Avenue, between Chester and Vincennes Avenues.</p>
<p>30.12 Approuver les modifications au contrat pour un montant de 9 297,04 \$, taxes incluses, à être versé à la firme Roxboro Excavation inc. relativement à la réfection de l’avenue Delmar, entre la voie de service sud et de l’avenue Braebrook.</p>	<p>30.12 To approve change orders in the amount of \$9 297.04, taxes included, to be paid to “Roxboro Excavation Inc.” concerning the refection of Delmar Avenue, between the South Service Road and Braebrook Avenue.</p>
<p>30.13 Approuver une modification au contrat pour un montant de 7 590 \$, taxes incluses, à être versé à Groupe XYZ Civitas, relativement à la réalisation de l’arpentage légal avec pose de borne à la limite de propriété de la bande de terrain appartenant à la Ville de Pointe-Claire, située au sud du boulevard Hymus, entre les avenues Stillview et Alston.</p>	<p>30.13 To approve a change order in the amount of \$7 590, taxes included, to be paid to “Groupe XYZ Civitas”, concerning the realization of a legal survey and the placement of markers at the property boundary of the strip of land belonging to the City of Pointe-Claire, situated at the south of Hymus boulevard, between Stillview and Alston.</p>
<p>30.14 Approuver une modification au contrat pour un montant de 19 923,35 \$, taxes incluses, à être versé à PNG Projets d’aménagement inc., relativement à la stabilisation et à la revégétalisation des berges du lac Saint-Louis.</p>	<p>30.14 To approve a change order in the amount of \$19 923.35, taxes included, to be paid to “PNG Projets d’aménagement Inc.”, concerning the stabilization and the revegetation of the Lac Saint-Louis shores.</p>
<p>30.15 Approuver une modification au contrat pour un montant de 91 743,50 \$, taxes incluses, à être versé à Services d’arbres Nature inc., relativement aux travaux d’arboriculture pour les années 2014, 2015 et 2016.</p>	<p>30.15 To approve a change order in the amount of \$91 743.50, taxes included, to be paid to “Services d’arbres Nature inc.”, concerning arboricultural work for years 2014, 2015 and 2016.</p>
<p>30.16 Approuver une modification au contrat pour un montant de 6 125,50 \$, taxes incluses, à être versé à Stantec Experts Conseil, relativement à la réalisation de l’étude d’impacts sur les berges publiques.</p>	<p>30.16 To approve a change order in the amount of \$6 125.50, taxes included, to be paid to “Stantec Experts Conseil”, concerning the realization of an impact study of public shores.</p>
<p>30.17 Octroyer un contrat au montant de 5 516 563,38 \$, taxes incluses, à RCI Environnement division WM Québec inc., pour la collecte et le transport de déchets, de résidus encombrants, de matières recyclables et de matières organiques, du 1^{er} avril 2017 au 31 mars 2020.</p>	<p>30.17 To award a contract in the amount of \$5 516 563.38, taxes included, to “RCI Environnement division WM Québec Inc.”, for the collection and the transport of domestic waste, bulky items, compostable materials and recyclable materials, from April 1st, 2017 to March 31st, 2020.</p>
<p>30.18 Octroyer un contrat au montant de 110 240,33\$, taxes incluses, à Service d’arbres Nature inc., pour des travaux d’abattage de frênes et de ramassage de débris ligneux pour les années 2016 et 2017.</p>	<p>30.18 To award a contract in the amount of \$110 240.33, taxes included, to “Service d’arbres Nature Inc.”, for ash tree felling works and the collection of woody debris, for years 2016 and 2017.</p>

<p>30.19 Approuver les critères de sélection dans le cadre de huit appels d’offres pour la fourniture de :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Services de protection incendie et d’entretien d’extincteurs ; b) Services de nettoyage de tapis ; c) Services de conciergerie externe ; d) Services d’extermination ; e) Services d’entretien des ascenseurs ; f) Services de réparation des métaux et des soudures ; g) Services d’entretien et de réparation des portes de garages ; h) Services d’entretien et de réparation des ouvre-portes. 	<p>30.19 To approve the selection criteria within the framework of eight call for tenders for the supply of:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Fire protection services and extinguisher maintenance; b) Carpet cleaning services; c) External janitorial services; d) Pest control services; e) Elevator maintenance services; f) Metals and welds repair services; g) Garage door maintenance and repair services; h) Door opener maintenance and repair services.
<p>30.20 Approuver une modification au contrat pour un montant de 10 634,29 \$, taxes incluses, à être versé à Les Construction B. Martel, relativement aux travaux de rénovation de l’annexe de l’aréna Bob-Birnie.</p>	<p>30.20 To approve a change order in the amount of \$ 10 634.29, taxes included, to be paid to “Les Constructions B. Martel”, concerning renovation works of the Bob-Birnie arena addition.</p>
<p>30.21 Approuver une modification au contrat pour un montant de 88 800,94 \$, taxes incluses, à être versé à Vincent Leclerc Architecte inc., relativement à la conception détaillée en architecture et en ingénierie, et pour des services durant la construction dans le cadre de la reconstruction du chalet de parc et piscine Kinsmen.</p>	<p>30.21 To approve a change order in the amount of \$88 800.94, taxes included, to be paid to “Vincent Leclerc Architecte Inc.”, concerning the architectural and engineering detailed design, and for services during the construction within the framework of the reconstruction project of the park chalet and Kinsmen Pool.</p>
<p>30.22 Approuver les critères de sélection dans le cadre d’un appel d’offres concernant des services de construction incluant la conception de jeux d’eau et la fourniture de tous les équipements.</p>	<p>30.22 To approve the selection criteria within the framework of a call for tenders concerning construction services including the conception of a splash pad and the supply of all the equipment.</p>
<p>30.23 Approuver un bail à intervenir entre la Ville de Pointe-Claire et le « Parrainage Civique de la banlieue ouest» concernant les lieux occupés au 68, avenue Prince-Edward.</p>	<p>30.23 To approve a lease to intervene between the City of Pointe-Claire and the “West-Island Citizen’s Advocacy” as far as the premises they occupy at 68 Prince-Edward Avenue.</p>
<p>30.24 Considérer de mettre fin au contrat octroyer en 2016 à Uniglobe (Voyages Lexus Inc.), et ce, au 31 décembre 2016.</p>	<p>30.24 To consider terminating the contract awarded in 2016 to Uniglobe (Voyages Lexus Inc.) as at December 31, 2016.</p>
<p>50 - Ressources humaines</p>	<p>50 - Human Resources</p>
<p>50.01 Déposer la liste des changements au personnel par décisions déléguées pour le mois de septembre 2016 telle que préparée par Monsieur Vincent Proulx, planificateur – ressources humaines.</p>	<p>50.01 File the list of delegated staff changes for the month of September 2016 as prepared by Mr. Vincent Proulx, Human Resources – Planner.</p>
<p>50.02 Approuver la liste des changements au personnel par décisions non déléguées au 1^{er} novembre 2016, telle que signée par M. Robert-F. Weemaes, directeur général, et Mme Marie-Josée Boissonneault, directrice du service des services administratifs et</p>	<p>50.02 Approve the list of non-delegated staff changes as of November 1st, 2016 as signed by Mr. Robert-F. Weemaes, City Manager, and Mrs. Marie-Josée Boissonneault, Director of the administrative services department and Treasurer.</p>

trésorière. 60 – Varia 70 – Levée de la séance	 60 – Varia 70 – Closure
---	--